

# CURRICULUM VITAE

## ACADEMIC STAFF

### 1.1 PERSONAL PROFILE

#### 1.1.1 Personal Details

NAME : MIRIAM KENYANI OSORE (Phd)  
PF. NO. : 5643  
DEPARTMENT : DEPARTMENT OF KISWAHILI & AFRICAN  
LANGUAGES  
DESIGNATION : SENIOR LECTURER  
E-MAIL : [osore.miriam@ku.ac.ke](mailto:osore.miriam@ku.ac.ke)  
MOBILE NUMBER : +254722620289  
AREA OF SPECIALIZATION : KISWAHILI LITERATURE  
RESEARCH INTERESTS : KISWAHILI LANGUAGE & LITERATURE,  
TRANSLATION AND INTERPRETATION  
GOOGLE SCHOLAR :  
ORCHID ID : 0000-0002-7893-2209

#### 1.1.2 Academic & Professional Qualifications

##### *Academic Qualifications*

- 2008: Ph.D in Kiswahili Literature, Kenyatta University
- 1994: M.A in Kiswahili Literature, Kenyatta University
- 1989: Bachelor of Education (Arts), Kenyatta University
- 1984: Kenya Advanced Certificate of Education (K.A.C.E), Sengera Girls High School
- 1982: Kenya Certificate of Education (K.C.E), Goibei Girls High School
- 1978: Certificate of Primary Education (C.P.E), Vohovole Primary School

#### 1.1.3 Employment History

- 2012 to date: Senior Lecturer, Kiswahili Department, Kenyatta University.  
Some of the courses I teach are:  
Masters Students
  - (a) Field Methods, Language and Literature.
  - (b) Theories of Literary Criticism and Textual AnalysisUndergraduate Students
  - (a) Introduction to Theory and Practice of Translation
  - (b) Applied translation and Interpretation
  - (c) Communication skills in Kiswahili
  - (d) Introduction to the study of Language
  - (e) Phonetics and Phonology
  - (f) Morphology and Syntax
  - (g) Introduction to the Study of Literature
  - (h) Theories of Literary Criticism
  - (i) Special Teaching Assignment: e-learning units for Institutional Based Students and Digital School at Masters and Undergraduate levels.

- 2003 - 2012: Lecturer, Kiswahili Department, Kenyatta University.
- 2002 - 2003: Assistant Lecturer, Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University.
- 1996 – 2002: Tutorial Fellow, Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University.
- 1994 –1996: Graduate Teacher, Loreto Convent, Msongari.
- 1991 – 1992: Graduate Teacher, Uthiru High School.
- 1989 – 1990: Graduate Teacher, Madzoo Girls High School.
- 1985 – 1986: Untrained Teacher, Sitotwet Secondary School

#### **1.1.4 Achievements**

- One of the experts who translated the Standing Orders for the National Assembly of Kenya for the first time from English to Kiswahili in 2020
- The best and only students who qualified to join the University from Sengera Girls School in the year 1984.
- Founder Board Member of the board that established and still running Heritage Leadership Academy.
- Served successfully and re-elected as Treasurer of Kiswahili Association of East Africa (CHAKAMA).
- Served successfully as Assistant. Chairperson of the National Kiswahili Association (CHAKITA).
- Honoured by Spotlight Publisher to be among the first people to write Grade 5 Book in Kimaragoli.
- Appointment to be one of the experts to render the National Assembly Standing Orders into Kiswahili.
- Continously mentoring orphans and vulnerable children from Our Home orphanage and Heritage Leadership Academy.

## **1.2 PUBLICATIONS**

### **1.2.1 Published Articles in Refereed Journals**

- 1) Miriam Osore (2019): ‘Kiswahili kama Nyenzo ya Umoja na Mshikamano Nchini Kenya ikilinganishwa na Nchini China’ in *MULIKA* Vol. 38, Hans M. M. & Kadalla R. T. (eds), University of Dar es Salaam, Institute of Kiswahili Research pp 43 – 54, ISSN 2546 – 2202, (e) - ISSN 2546 – 2202.
- 2) Miriam Osore (2016): ‘Defamiliarizing Marriage in a Patriarchal Socio-Cultural Context: An analysis of the Novels of Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed published in *Kiswahili*. Journal of the Institute of Kiswahili Studies Vol. 79. Massamba D.P.B and Bakize L. H (eds), University of Dar es Salaam, Dar es Salaam pp. 28 – 42. ISBN 0856 – 048X.
- 3) Miriam Osore and Midika Brenda (2016): ‘Operationalizing Kiswahili as a Second Official Language: Examples from Canadian and South African Language Policy Frameworks’, in *Chemichemi*, International Journal of Humanities and Social Sciences. Vol. 10, No. 2, Kayi C., School of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University pp. 69 – 88. ISBN 1563 – 1028.
- 4) Miriam Osore (2015): ‘Femininity and Masculinity in the Novels of Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed’ Published in *Kioo cha Lugha*, Journal of the Institute of

Kiswahili Studies Vol. 13, Omari. S. and Kidami R. P. (eds), University of Dar es Salaam, Dar es Salaam pp. 13 – 31. ISBN 0856 – 552X.

- 5) Miriam Osore (2013): “Magical Transformation and the Subjugation of Nature in Said Ahmed Mohammed’s ‘*Babu Alipofufuka*’, published in *International Journal of Humanities and Social Sciences* Vol. 3, No. 10, by Centre for Promoting Ideas, USA, pp 132 – 136, ISSN 2220 – 8488 (print) ISSN 2221 – 0989 (online).
- 6) Miriam Osore (2011): “Reconstructing Reality in the Kiswahili Novel: The Role of Dreams in Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed’s Novels”, in *International Journal of Humanities and Social Science* Vol. 1 No. 9, Centre for Promoting Ideas U.S.A pp 48 – 60 ISSN 2220 – 8488 (print) ISSN 221-0989 (Online).
- 7) Miriam Osore (2011): “The Subversive Cartoon Text: The Deconstruction of Political Ineptitude and Expedience in Kenyan Print Media”, in *Journal of Education and Social Sciences*, Vol. 1 No. 1, Kakamega, Masinde Muliro University of Science and Technology. pp 64 – 75, ISSN 2223 – 490X.
- 8) *Forthcoming*: Kurema, L., Osore, M. and Chacha, L. (2021): “Tathmini ya Uwasilishaji na Upokezi wa Somo la Imla katika Shule za Upili Nchini Kenya” in MULIKA, Journal of the Institute of Kiswahili Research, Dar es salaam, university of Dar es Salaam

### 1.2.2 University Level Scholarly Books

- 1) Kebeya H., Osore, M., Ngugi, P. & Kebaya, C., (eds) 2016: *Language and Translation Theory, Pedagogy and Practice*, Nairobi, Nsemia.
- 2) Miriam Osore, (ed.) (2011): *Jua Linapotua na Hadithi Nyingine*, Nairobi, Longhorn Kenya, ISBN 9789966361375.
- 3) Miriam Osore, (2011): *Defamiliarization in the Novels of Euphrase Kezilahabi and S. A. Mohamed*, (Ph.D Thesis), Berlin, Lambert Academic Publishing. ISBN: 978-3-8443-0542-5.
- 4) Miriam Osore, Ezekiel A. & Pamela N. (2006): *Kwa nini Ndovu Hali Nyama (Why the Elephant Does not Feed on Meat)*, Nairobi, Longhorn Publishers, ISBN 9966497846.

### 1.2.5 Book Chapters

- 1) Miriam Osore (2020): ‘Ufundishaji wa Kiswahili kama Lugha ya Pili na ya Kigeni: Nadharia za Kisasa’ in *Ufundishaji na Ujifunzaji wa Kiswahili katika Shule Nchini Kenya: Mtazamo wa Karne ya 21*, Mweteri, I. (ed) Nairobi, Oxford University Press, East Africa pp 45 – 62.
- 2) Miriam Osore (2019): ‘Ufasiri katika Sekta ya Afya: Kituo cha Afya cha Mathare North, Kenya’ in *Kiswahili, Utangamano na Maendeleo Endelevu Afrika Mashariki* Walibora, K. W., Kipacha A. H., na Simala, K. I. (eds), Zanzibar, East African Commission for Kiswahili, (KAKAMA) pp 198 – 215.
- 3) Miriam Osore (2019): ‘Mchango wa Tafsiri na Ukalimani katika Utekelezaji wa Katiba ya Kenya, 2010’ in *Uwezeshwaji wa Kiswahili kama Wenzo wa Maarifa* Kobia, J. M., Kandagor, M., Mwita, L. M., Maitaria J. N., and Simwa, S.P.W. (eds) Eldoret, Moi University Press. pp. 61-67.

- 4) Miriam Osore (2019) & Everline Mudhune, 'Utahini wa Kiswahili katika Vyuo Vikuu Nchini Kenya', in *Kiswahili katika Elimu ya Juu*, Mohochi, E. S., Mukuthuria M., Ontieri O. J.(eds) Eldoret, Moi University Press pp 139 – 157.
- 5) Mutugu B. N. and Miriam Osore (2019), 'Athari za Ulemavu katika Mshikamano wa Kijamii: Uchanganuzi wa Wahusika Teule katika Riwaya ya *Dunia Mti Mkavu* (S.A. Mohamed) na *Rosa Mistika* (E. Kezilahabi)' in *Lugha na Fasihi Katika Mshikamano wa Kitaifa na Uwiano Barani Afrika*, Kobia, J. Kandagor, M. and Mwita, L. C.(eds) Eldoret, Moi University press, pp 239 – 240.
- 6) Miriam Osore (2018): 'Fasihi Andishi ya Kiswahili na Swala la Dini: Mifano ya Riwaya ya Said Ahmed Mohamed na za Euphrase Kezilahabi', in *Fasihi ya Kiswahili: Utafiti na Maendeleo yake*, Kandagor M. and Mukuthuria M.(eds) Dar es Salaam, Institute of Kiswahili Research (TATAKI) pp 188 – 199. ISBN 978-9976-5058-87.
- 7) Miriam Osore (2018): 'Teknolojia ya Habari na Mawasiliano kama nyenzo ya kukuza na kuendeleza Kiswahili' in *Lugha na Maswala Ibuka*, Kandagor M. Obuchi, S. M. and Mwanakombo, N. M.(eds), Nairobi, Chama cha Kiswahili cha Taifa, pp 123 – 135. ISBN: 978-9978-5058-56.
- 8) Miriam Osore (2018): 'The Contribution of African Literature in the Preservation of Culture: The case of Kiswahili Literature' in *Isimu na Fasihi ya Lugha za Kiafrika*, Mwita, C. L., Maitaria, J. N.(eds) Eldoret, Moi University Press pp. 75 - 83. ISBN 978-9966-1879-7-0.
- 9) Miriam Osore & Brenda Midika (2014): 'Ufundishaji wa Kiswahili katika Nchi za Kigeni: Mfano wa Chuo Kikuu cha Syracuse', in *Miaka Hamsini ya Kiswahili Nchini Kenya*, Simala, I., Chacha L. Osore M. (eds), Nairobi, Twaweza Communications, Nairobi pp. 80-92. ISBN 978 9966 028 488.
- 10) Miriam Osore and Grace Wanja (2014): 'Tathmini ya Tafsiri ya Pendekezo la Katiba ya Kenya 2010' in *Miaka Hamsini ya Kiswahili nchini Kenya*, Simala, I., et. al.(eds), Nairobi, Twaweza Communications, pp. 201-219.
- 11) Miriam Osore (2013): 'Ufundishaji wa Taaluma ya Tafsiri katika Vyuo Vikuu Nchini Kenya' in *New Horizons in Pedagogy* Kabaji E., Simala I., Nasongo J., (eds), Kakamega, Masinde Muliro University of Science and Technology, pp 99 – 105.
- 12) Miriam Osore & Charlotte Ryanga (2012): "Ukiushi kama Mbinu ya Kudhihirisha Itikadi ya Kuumeni katika Fasihi ya Kiswahili: Mifano kutoka Riwaya za Said Ahmed Mohamed na Euphrase Kezilahabi", in *Kiswahili na Utaifa Nchini Kenya*, Momanyi, C. et. al.(eds), Nairobi, Twaweza Communications, pp 121 – 132. ISBN 978 9966 028 365.
- 13) Miriam Osore (2008): "Jesus Christ and the Philosophy of Peaceful Co-existence" in *Daisaku Ikeda and Voices for Peace from Africa*, Indangasi, H. and Hashimoto, M. O.(eds) Nairobi, Kenya Literature Bureau pp 109-117.
- 14) Miriam Osore & Pamela Ngugi: "Maisha: Kitendawili na Johari" in *Daisaku Ikeda and Africa*, (2001) Indangasi H. and Hashimoto, M. O.(eds) Nairobi, Nairobi University Press, pp 96-101. ISBN: 9966846492.

#### 1.2.6 Refereed Learning Modules

- 1) Participated as a writer of the following interactive teaching modules for Kenyatta University:
  - i. Miriam Osore, (2021). *AKS 805 Fields Methods in Language and Literature* (Masters Programme)
  - ii. Miriam Osore & Leonard Chacha, (2021). *AKS 314, Applied Translation and Interpretation*

- iii. Miriam Osore & Steven Kamau, (2021). *AKS 203, Introduction to the Theory and Practice of Translation*
- iv. Miriam Osore, Leonard Chacha & Pamela Ngugi (2021). *AKS 100 Introduction to the Study of Language*.

- 2) Vetted the following Interactive module:
  - i. Miriam Osore, (2021). *AKS 302 Theories of Literary Criticism*
- 3) Miriam Osore, Leonard Chacha & Pamela Ngugi (2000) (Revised Online Teaching Module for Distance Learning entitled, *Introduction to the Study of Language*. Published by Kenyatta University, Institute of Open Learning.
- 4) Miriam Osore (2006): Teaching Module for Bachelor of Education Degree entitled: *Mbinu za Kufundishia*, Nairobi, The Catholic University of Eastern Africa (CUEA).

### 1.2.7 Reviewed Conference Papers

- 1) Miriam Kenyani Osore (2015): ‘Riwaya za Kiswahili na Suala la Jinsia: Mfano wa Riwaya za Said Ahmed Mohamed na Euphrase Kezilahabi’, in *Kiswahili na Maendeleo ya Jamii* Mwenda Mukuthuria *et.al*(eds). Dar es salam, Institute of Kiswahili Research (TUKI), pp. 32 – 42.
- 2) Miriam Osore & Pamela Ngugi (2005): ‘The Contribution of the Germans to the Spread and Development of Kiswahili Language and Literature’, Paper published in *Across Borders: Benefiting from Cultural Differences* (2005), Bett R., Etzolds; & Mullerm, E.(eds) Nairobi, DAAD, pp 289 – 299.
- 3) Miriam Osore & Pamela Ngugi (2005): “The Contribution of Persian Language to Kiswahili Phonology and Lexicon” in *Historical Role of Persians (Shirazis) in the East African Coast* (2001), Nairobi, Cultural Council of the Embassy of I. R. Iran, pp 101-118. ISBN 9966-9718-0-7.

### 1.2.13 Other Publications

#### *Published Translations from English to Kiswahili*

- 1) 2020: Miriam Osore et al: *Kanuni za Kudumu* (Standing Orders for the National Assembly), Government Printers, The National Assembly.
- 2) 2020: Miriam Osore et al: ‘*Farmsmart*’ App available on Google Play.
- 3) 2013: Miriam Osore: *Sungura na Wenye Nguvu*, Longhorn Publishers, Nairobi.
- 4) 2013: Miriam Osore: *Ngamia*, Longhorn Publishers, Nairobi
- 5) 2013: Miriam Osore: *Shamba la Babu na Nyanya*, Longhorn Publishers, Nairobi
- 6) 2013: Miriam Osore: *Picha za Familia*, Longhorn Publishers, Nairobi
- 7) 2013: Miriam Osore: *Kituo cha Garimoshi*, Longhorn Publishers, Nairobi
- 8) 2013: Miriam Osore: *Siku ya Shule*, Longhorn Publishers, Nairobi
- 2011: Miriam Osore : ‘Vita Vya Kukata Masikio’, in *Jua Linapotua na Hadithi Nyingine*, Nairobi, Longhorn Publishers pp 47 - 70. ISBN 996636137-5.
- 9) 2011: Miriam Osore (ed): ‘Mtaa wa Sandra’, in *Jua Linapotua na Hadithi Nyingine*, Nairobi Longhorn Publishers , pp109 - 121. ISBN 996636137-5.
- 10) 2011: Miriam Osore: ‘Almasi’, in *Jua Linapotua na Hadithi Nyingine* (ed.) Nairobi, Longhorn Publishers pp80 - 96. ISBN 996636137-5.

- 11) 2009: Miriam Osore: Wikipedia articles: *Abortion, Malaria, Manchester United, Tanzania and Google Earth*.
- 12) 2008: Miriam Osore, Peter Mugambi & Everline Mudhune: *Kenyatta University Service Delivery Charter* Commissioned by Kenyatta University.
- 13) 2003: Miriam Osore, Pamela Ngugi & Peter Kagunda: *Madhabahu ya Kilio*, a Kiswahili translation of the novel *Shrine of Tears* by Francis Imbuga, Nairobi, Metro Publications. ISBN 9966-9988-4-5.
- 14) 2002: Miriam Osore, Pamela Ngugi & Egara Kabaji (2002): *Winners English Book 1*, Nairobi, Metro Publications, ISBN 9966-9988-0-2.
- 15) 2001: Miriam Osore & Pamela Ngugi: *Wakunga wa Kienyeji* (Traditional Birth Attendants), commissioned by World Health Organization (WHO) in conjunction with Friends-of-the Book Foundation, Nairobi, Quest and Insight Publishers, ISBN 9966 925031.
- 16) 2001: Miriam Osore & Pamela Ngugi: *Unyonyeshaji wa Maziwa ya Mama* (Breastfeeding), commissioned by World Health Organization (WHO) in conjunction with Friends-of-the Book Foundation, Nairobi, Quest and Insight Publishers. ISBN 9966 925023.

#### 1.2.14 Editorship of a Book or Conference Proceedings

- 1) Kebeya H., Osore M., Ngugi P. and & Kebaya C. (eds) (2016): *Language and Translations Theory, Pedagogy and Practice*. Nairobi. Nsemia.com, Nsemia Inc. Publishers. ISBN 978-1-926906-49-8.
- 2) Simala I., Chacha L. Osore M. (eds), (2014): *Miaka Hamsini ya Kiswahili Nchini Kenya*. Published by Twaweza Communications, Nairobi. ISBN: 978 99 66 028 48 8.
- 3) Osore, M. (ed) 2011: *Jua Linapotua na Hadithi Nyingine*, Nairobi, Longhorn.

#### 1.2.15 Scholarly Presentations at Conferences/Workshop/Seminars

- 1) **“Translation Opportunities Within Africa and How to Build a Successful Translation Career”**, a paper presented during a webinar workshop on Mentoring African Translators organized by CAN Translators on 17<sup>th</sup> February 2021, 1200 – 1400 PM
- 2) **“The Dynamics and Reality of Student Life in Universty Today”**.A paper presented during the Victory Faith Church webinar seminar to school leavers on 24<sup>th</sup> June 2020 at 6.30-8.30pm.
- 3) **“Benefits of online Teaching and Learning”**,A paper presented during the Victory faith Church webinar seminar on 15<sup>th</sup> December 2020
- 4) **“Tathmini ya Tafsiri za Taarifa za Pembejeo kutoka Kiingereza hadi Kiswahili”**, a paper presented during the 5<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference held between 13<sup>th</sup> – 15<sup>th</sup> December 2019 at Kyambogo University, Kampala, Uganda.
- 5) **“Nafasi ya Jumuia ya Afrika Mashariki katika Kuendeleza Kiswahili kama Lugha ya Kimataifa”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki International Conference held at Maasai Mara University between 7<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> November 2019.
- 6) **“Nafasi ya Utamaduni katika Tafsiri: mfano wa Msamiati wa Serikali na Bunge”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) Conference held at Karatina University between 8<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> August 2019.
- 7) **“Mshikamano wa Kitaifa: Mifano kutoka Sera za Lugha ya Uchina”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa International Conference held at Moi University, Eldoret, between 9<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> August 2018.

- 8) **“Tathmini ya Ukalimani na Tafsiri katika sekta ya Afya nchini Kenya”**, a paper presented during the First International Conference organized by the East African Kiswahili Commission held from 6<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> August 2017, in Zanzibar, Dar es Salaam.
- 9) **“Mchango wa Tafsiri na Ukalimani katika utekelezaji wa Katiba Mpya ya Kenya 2010”**, a paper presented during the International Conference organized by the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) held from 20<sup>th</sup> – 22<sup>nd</sup> July 2017 at Kibabii University, Bungoma.
- 10) **“Changamoto katika Ukalimani wa Kiswahili katika Bunge la Afrika”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA) Conference held between 15<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> September 2016 at the University of Dar es Salaam, Tanzania.
- 11) **“The contribution of African Literature in the Preservation of Culture: The Case of Kiswahili Literature”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) Conference held between 8<sup>th</sup> and 9<sup>th</sup> September 2016 at the Institute of Swahili, Research, Mombasa, Kenya.
- 12) **“The Kenya National Anthem, One or Two?”**, a paper presented during the First Regional Conference on Translation and Interpretation Studies organized by Centre for Translation and Interpretation in collaboration with DAAD between 18<sup>th</sup> and 19<sup>th</sup> February 2016, at the University of Nairobi.
- 13) **“Fasihi Andishi ya Kiswahili na Swala la Dini: Mifano ya Riwaya za Said Ahmed Mohamed na za Euphrase Kezilahabi”**, Chama cha Kiswahili cha Africa Mashariki (CHAKAMA) Conference held between 14<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> October 2015 at Mount Kenya University.
- 14) **“Operationalizing Kiswahili as a Second Official Language”, Examples from Canadian and South African Language Policies’**, a paper presented during the Foreign Languages Conference held between 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> February 2015 at Kenyatta University.
- 15) **“When Mastering a Foreign Language seems Easier”**, a paper presented during the Foreign Languages Conference held between 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> February 2015 at Kenyatta University.
- 16) **“Utahini wa Kiswahili katika Vyuo Vikuu Nchini Kenya”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili Afrika Mashariki, (CHAKAMA) International conference held between 5<sup>th</sup> – 7<sup>th</sup> June 2014 at Rongo University College.
- 17) **“Mchango wa Kazi zilizotafsiriwa katika Kuendeleza Lugha na Fasihi ya Kiswahili”**, a paper presented during the RISSEA international conference held between 26<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup> November 2014, Mombasa.
- 18) **“Ufundishaji wa Kiswahili katika Nchi za Kigeni: Mfano wa Chuo Kikuu cha Syracuse”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), International Conference held between 21<sup>st</sup> – 23<sup>rd</sup> August 2013 at Catholic University, Jubilee Hall, Nairobi.
- 19) **“Tathmini ya Tafsiri ya Pendekezo la Katiba ya Kenya, 2010”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), International Conference held between 23<sup>rd</sup> – 24<sup>th</sup> August 2012 at Kenyatta University Conference Centre, KUCC, Nairobi.
- 20) **“Lugha ya Kiswahili Barani Afrika na Ulimwenguni”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA), International Conference held between 4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> October 2012 at Blue Pearl Hotel, Dar es Salaam, Tanzania.
- 21) **“Mchango wa Teknolojia ya Habari na Mawasiliano katika kukuza na kueneza Kiswahili”**, a Paper presented during the Research Institute of Swahili Studies of Eastern Africa (RISSEA), International Conference held between 25<sup>th</sup> – 26<sup>th</sup> October 2012 at RISSEA Conference Hall in Mombasa.

- 22) **“Riwaya za Kiswahili na Swala la Jinsia: Mfano wa Riwaya za Said Ahmed Mohamed na Euphrase Kezilahabi”**, a Paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA), International Conference held between 12<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> October 2011 at Bontana Hotel, Nakuru.
- 23) **“Changamoto za Ufundishaji wa Lugha ya Kiswahili katika Shule za Msingi Nchini Kenya”**, a Paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) International Conference held between 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> August 2011 at Lenana House Conference Centre, Nairobi.
- 24) **“Changamoto za Ufundishaji wa Kiswahili katika Shule za Upili”**, a Paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) International Conference held between 10<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> August 2011 at Lenana House Conference Centre, Nairobi
- 25) **“Ufundishaji wa Taaluma ya Tafsiri katika Vyuo Vikuu Nchini Kenya”**, a Paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), International Conference held between 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> August 2010 at Pwani Campus, Mombasa, Nairobi.
- 26) **“Nafasi ya Kiswahili katika Tafsiri na Ukalimali”**, a paper presented during the CHAKIKE (Chama cha Wanafunzi wa Kiswahili wa Kenyatta) held at AVU hall Kenyatta University, Kenya on 3<sup>rd</sup> March 2010.
- 27) **“Religion in the Swahili Literary Text: From the Familiar to the Unfamiliar”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA) International Conference held between 14<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> October 2009 at Pope Paul IV in Kampala, Uganda.
- 28) **“Mchango wa Idara za Kiswahili katika Vyuo Vikuu katika Kuendeleza Lugha na Fasihi ya Kiswahili: Mfano wa Chuo Kikuu cha Kenyatta”**, a paper presented during the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), International Conference held at Lenana Mount Conference Centre, Nairobi between 27<sup>th</sup> – 29<sup>th</sup> August 2009.
- 29) **“Defamiliarization in the Novels of Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed”**, a paper presented during the Kenyatta University Post Graduate Seminar held on 2<sup>nd</sup> December 2008 at AVU Hall, Kenyatta University.
- 30) **“Ukiushi kama Mbinu ya Kudhihirisha Itikadi ya Kuumeni katika Fasihi ya Kiswahili: Mifano kutoka Riwaya za Said Ahmed Mohamed na Euphrase Kezilahabi”**, a paper presented at the CHAKITA conference held on 6<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> August 2008 at Fort Jesus, Mombasa, Kenya.
- 31) **“Dreams and Magical Transformations as Esoteric Devices of Reconstructing Reality in the Kiswahili Novel: The case of Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed’s Novels”**, a paper presented at the Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University, in Partial Fulfillment of the Degree of Doctor of Philosophy, on 1<sup>st</sup> August 2007.
- 32) **“Defamiliarizing the Familiar: A Critical Discourse Analysis of Euphrase Kezilahabi and Said Ahmed Mohamed’s Novels”**. A Paper presented in Partial Fulfillment of the degree of Doctor of Philosophy at the Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University on 19<sup>th</sup> July 2007.
- 33) **“Jesus Christ and the Philosophy of Peaceful Co-Existence”**, a paper presented during the Writers Association of Kenya Seminar held at Lenana Mount Hotel on 15<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> June 2007, Nairobi.
- 34) My proposal entitled: **“The Subversive Cartoon Text: Deconstruction of Political Ineptitude and Expedience in Kenyan Print Media”** was vetted for presentation at the 2005 Session of the Democratic Governance Institute in Dakar, Senegal held between 16<sup>th</sup> August and 8<sup>th</sup> September 2005.

- 35) **“The Contribution of the Germans to the Spread and Development of Kiswahili Language and Literature”**, A paper presented during a Conference organised by DAAD in collaboration with Goethe Institute and University of Nairobi on “Across Borders: Benefiting from Cultural Differences”, 17<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> March 2005 at University of Nairobi.
- 36) **“The Role of Language in Scientific and Technological Development in Africa: The Case of Kiswahili Language”**, a paper presented at Hammanskraal Campus, University of Pretoria, South Africa during the 2<sup>nd</sup> International Conference on African Languages held between 3<sup>rd</sup> – 5<sup>th</sup> July 2002.
- 37) **“Mikakati ya Kuhifadhi Lugha za Kiasili Nchini Kenya”**, a paper presented at Thompson Falls, Nyahururu, during the International Conference on Kiswahili, held between 3<sup>rd</sup> – 6<sup>th</sup> July 2001, and organized by Egerton University’s Laikipia Campus.
- 38) **“The Contribution of Persian Language to Kiswahili Phonology and Lexicon”**, a paper presented at the National Museum of Kenya, Nairobi, during a conference on the “Historical Role of Persians (Shirazis) in the East African Coast” held between 2<sup>nd</sup> – 3<sup>rd</sup> February 2001, and organized by Cultural Council of the Embassy of Iran.
- 39) **“Utathmini wa Istilahi zinazotumiwa katika Uwanja wa Tiba”**, a paper presented during the International Conference on Kiswahili held at Fort Jesus, Mombasa between 3<sup>rd</sup> – 6<sup>th</sup> October 2000 and organized by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA).
- 40) **“Maisha: Kitendawili na Johari”**, a paper presented in a conference organized by Writers Association of Kenya on “Daisaku Ikeda and Africa” held at the Panafric Hotel in December 1999.
- 41) **“Craft and Magic in the Making of Children’s Literature: The Challenges of the Modern Kiswahili Writer of Children’s Literature in Kenya”**, a paper presented at a seminar organized by the British Council on Children’s Literature held at the British Council auditorium on 15<sup>th</sup> November 1997.
- 42) **“Uchambuzi wa Riwaya ya Siku Njema”**, a paper presented at the Metro Language and Communication Centre to Teachers of English and Kiswahili in Nairobi between 5<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> June 1998.
- 43) **“Mashairi ya Mulokozi na Kahigi ni Kielelezo cha Fasihi ya Kimarxisti”**, a paper presented in Partial Fulfillment of Masters of Arts Degree at the Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University, 1993.
- 44) **“Feminist Criticism”**, a paper presented in Partial Fulfillment of the requirements of Masters of Arts Degree at the Department of Kiswahili and African Languages, Kenyatta University, 1993.

#### **Participation in Local and International Conferences, Seminars and Workshops**

- 1) 2021: Participated in an International Webinar Seminar organized by the Department of Kiswahili, Kenyatta University on ‘Ukuzaji na Maendeleo ya Kiswahili’, 31<sup>st</sup> March, 2021.
- 2) 2021: Attended an International Webinar Seminar organized by International Federation of Translators during the launch of FITS First Africa Forum on 20<sup>th</sup> February 2021 at 12:00pm – 2:00 pm.
- 3) 2021: Attended an International Webinar Conference organized by Chakita on 19<sup>th</sup> February, 2021 on ‘Kiswahili na Siasa’.
- 4) 2019: Attended the 5<sup>th</sup> CHAUKIDU International Conference held between 13<sup>th</sup> – 15<sup>th</sup> December 2019 at Kyambogo University, Kampala, Uganda.

- 5) 2019: Attended the Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki International Conference held at Maasai Mara University between 7<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> November 2019.
- 6) 2019: Attended the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) Conference held at Karatina University between 8<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> August 2019.
- 7) 2018: Attended the International Conference Organized by the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) on ‘Lugha na Fasihi katika Mshikamano wa Kitaifa na Uwiano Barani Afrika (Language and Literature in National Cohesion and Continental Integration) held between 9<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> August 2018 at Moi University, Eldoret.
- 8) 2018: Attended a seminar on ‘Ufundishaji na Ujifunzaji wa Kiswahili katika Karne ya 21’, organized by Ministry of Education Policy Officials, KICD Officials and Oxford University Press at the Ministry of Education Headquarters, Jogoo House 2<sup>nd</sup> Floor on 23<sup>rd</sup> July 2018.
- 9) 2018: Attended a Sheng Workshop held on 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> June 2018 at BSSC Room 149 organized by Institute of African Studies at Kenyatta University.
- 10) 2018: Attended as one of the delegates during the lead educator’s delegation 2018 trip to Shandong Normal University, in Jinan, China between 9<sup>th</sup> – 22<sup>nd</sup> April 2018.
- 11) 2018: Attended a mentoring workshop on ‘Transforming through Mentorship’ organized by Kenyatta University Mentoring Programme on 26<sup>th</sup> January 2018 at Business and Students Services Centre Room 14.
- 12) 2017: Attended the ‘Annual local teachers Training Workshop’ organized by the Confucius Institute on 19<sup>th</sup> September 2017.
- 13) 2017: Attended the First International Conference organized by the East African Kiswahili Commission on ‘Transforming the East African Community through Kiswahili’ held between 6<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> September 2017 at Goldren Tulip, Stonetown Boutique Hotel, Zanzibar, Tanzania.
- 14) 2017: Attended International Conference organized by the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) on ‘Uwezeshwaji wa Lugha ya Kiswahili kama Wenzo wa Maarifa katika Karne ya 21’ held between 20<sup>th</sup> – 22<sup>nd</sup> July 2017 at Kibabii University.
- 15) 2016: International Conference Organized by Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA) Tanzania Chapter held between 15<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> September 2016 at the University of Dar es Salaam, Nkurumah Hall with the theme, ‘Maendeleo na Kuenea kwa Kiswahili Miaka 50 Ijayo’.
- 16) 2016: International Conference organized by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) in Honour of Prof. Mohamed Abdulaziz, a reknown Kiswahili Linguistic Scholar entitled, ‘African Languages and Literature’, held at Institute of Swahili Research, Mombasa between 8<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> September 2016.
- 17) 2016: Attended Summer School organized by the Center for Translation and interpretation, University of Nairobi held between 29<sup>th</sup> August and 2<sup>nd</sup> September 2016 on ‘Translation and Development’.
- 18) 2016: ‘University Kiswahili Reform, Change and Innovation’ Workshop organized by East African Kiswahili Commission and DAAD at Kenya Institute of Curriculum Development, Nairobi on 21<sup>st</sup> and 22<sup>nd</sup> June 2016.
- 19) 2016: ‘Validation Workshop for East African Kiswahili Commission Strategic plan held at Kenya Institute of Curriculum Development between 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> June 2016.
- 20) 2016: First Regional Conference on Translation and Interpretation Studies organized by Center for Translation and Interpretation in Collaboration with German Academic

- Exchange Services (DAAD) between 18<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> February 2016 on ‘Translation and Interpretation in Africa in the 21<sup>st</sup> Century’ at University of Nairobi.
- 21) 2015: International Conference organized by Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA) Kenya Chapter held between 14<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> October 2015 at Mount Kenya University.
  - 22) 2015: International Conference on Foreign Languages and Literature on ‘Foreign Language in Africa in the 21<sup>st</sup> Century’, held between 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> February 2015 at Kenyatta University.
  - 23) 2014: Attended 9<sup>th</sup> Global Confucius Institute Conference held from 7<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> December in Xiamen, Fujian Province, China.
  - 24) 2014: RISSEA 2014: International Conference on Kiswahili Research: Back to Basic held between 26<sup>th</sup> – 28<sup>th</sup> November 2014, Mombasa.
  - 25) 2014: CHAKAMA Kenya Chapter Conference held between 5<sup>th</sup> – 8<sup>th</sup> June 2014.
  - 26) 2014: International Conference on ‘Taaluma ya Kiswahili katika Elimu ya Juu’, organized by Chama cha Kiswahili Afrika Mashariki (CHAKAMA) held between 5<sup>th</sup> - 7<sup>th</sup> June 2014 at Rongo University College.
  - 27) 2014: International Conference organized by Kenyatta University Kiswahili Students Association held between 30<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> January 2014 at Kenyatta University, AVU Hall.
  - 28) 2013: Workshop for External Facilitators of Kenya School of Government, Nairobi, at the Nairobi Campus.
  - 29) 2013: International Conference on ‘Miaka Hamsini ya Kiswahili Nchini Kenya’, organized by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) held between 21<sup>st</sup> – 23<sup>rd</sup> August 2013 at Catholic University, Jubilee Hall.
  - 30) 2013: ‘Training for academic members of staff’ on Teaching Methodologies, Tests and Measurements’, organized by Kenyatta University at Students Business Centre on 22<sup>nd</sup> – 25<sup>th</sup> July 2013.
  - 31) 2013: Open Day Workshop for Kenya School of Government External Facilitators on ‘The Role of Kenya School of Government in Capacity Building for National and County Governments and Advance facilitating skills’, held at the KSG – Nairobi Campus on 4<sup>th</sup> June 2013.
  - 32) 2013: ‘Stakeholders Workshop on the Draft Languages of Kenya Policy and Bill’, organized by the Department of Culture and Twaweza Communications, at Kenya Institute of Education on 22<sup>nd</sup> – 23<sup>rd</sup> May 2013.
  - 33) 2013: ‘Anti-Corruption Awareness Training for Members of Staff’, organized by Kenyatta University at the Business Students Services Centre’ on 28<sup>th</sup> May 2013.
  - 34) 2012: 2<sup>nd</sup> International Conference on “Lugha Rasmi na Maendeleo: Hali ya Kiswahili katika Afrika ya Leo”, organized by Taasisi ya Uchunguzi wa Waswahili Mashariki mwa Afrika (TUSIMA), held between 25<sup>th</sup> – 27<sup>th</sup> October, at RISSEA Conference Hall, Mombasa.
  - 35) 2012: Attended International Conference on ‘Lugha ya Umoja, Ukombozi na Mvuvumko wa Afrika’, organized by Institute of Kiswahili Studies, Dar es Salaam University at Blue Pear/Hotel between 4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> October 2012.
  - 36) 2012: International Conference on “50 years of Kiswahili as a Language of African Liberation, Unification and Renaissance” organized by Taasisi ya Taaluma za Kiswahili (TATAKI) between 4<sup>th</sup> – 6<sup>th</sup> October 2012.

- 37) 2012: International Conference organized by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) held between 23<sup>rd</sup> – 24<sup>th</sup> August 2012 at Kenyatta University Conference Centre (KUCC), Nairobi.
- 38) 2011: The International Conference on “**Kiswahili na Maendeleo ya Jamii**” organized by Chama cha Kiswahili cha Africa Mashariki (CHAKAMA) held between 12<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> October 2011 at Bontana Hotel, Nakuru.
- 39) 2011: Training workshop on *e-learning Pedagogy* organized by Centre for Institutional Based Programme at Kenyatta University Conference Centre on 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> September 2011.
- 40) 2011: Seminar for Staff Mentors organized by the Directorate of Mentoring Programme of Kenyatta University held on 6<sup>th</sup> September 2011.
- 41) 2011: The International Conference organized by the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), entitled “**Ufundishaji wa Kiswahili katika Viwango Mbalimbali**”, held at Lenana House Conference Centre, Nairobi between 10<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> August 2011.
- 42) 2011: The Kenyatta University Post Graduate Seminar entitled ‘**The Role of Research of Universities as Trailblazers of National Development**’, organized by the Graduate School held on 25<sup>th</sup> November 2011, at the Kenyatta University Business Centre, Nairobi, Kenya.
- 43) 2010: The International Conference or ‘**Kiswahili Tafsiri na Ukalimali**’, Organised by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) held between 11<sup>th</sup> – 14<sup>th</sup> August 2010 at Pwani University Campus, Mombasa, Kenya.
- 44) 2010: Conference organized by Chama cha Wanafunzi wa Kiswahili cha Kenyatta (CHAKIKE) held on 3<sup>rd</sup> March 2010 at AVU Hall Kenyatta University, Kenya.
- 45) 2009: The International Conference entitled ‘**Kiswahili na Maendeleo**’, organized by Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA) held between 14<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> October 2009 at Pope Paul IV, Kampala, Uganda.
- 46) 2009: The International Conference, entitled ‘**Maendeleo ya Lugha na Fasihi ya Kiswahili**’ organized by Chama cha Kiswahili cha Kitaifa (CHAKITA) held between 27<sup>th</sup> – 29<sup>th</sup> August 2009 at Lenana House Conference Centre, Nairobi.
- 47) 2008: The Kenyatta University Postgraduate Seminar organized by Graduate School held on 2<sup>nd</sup> December 2008, AVU Hall, Kenyatta University.
- 48) 2008: Conference, entitled ‘**Lugha, Utaifa na Utangamano**’, organized by Chama cha Kiswahili cha Kitaifa (CHAKITA) in August 2008, Fort Jesus, Mombasa.
- 49) 2007: Conference organized by Writers Association of Kenya, on ‘**Daisaku Ikeda and the Philosophy of Peace**’ on 15<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> June 2007, Lenana Mount Hotel, Nairobi.
- 50) 2007: A workshop on “**Culture and Identity**”, organized by Twaweza Communication, on 23<sup>rd</sup> February 2007, at Lenana Conference Centre, Nairobi
- 51) 2005: Training organized by Family Health International for assistant Research for the Study Risk of HIV Aids and Feasibility Research among House Girls in Nairobi, funded by USAID, on ‘**Research Ethics Training Curriculum**’ on 31<sup>st</sup> October – 1<sup>st</sup> November, Family Health International Offices, Nairobi.
- 52) 2005: Participated in the **2005 session of the Democratic Governance Institute** in Darkar (Senegal) from 16<sup>th</sup> August – 9<sup>th</sup> September, 2005, organized by the Council for the Development of Social Science Research in Africa (CODESRIA).

- 53) 2005: Attended a Regional Methodological Workshop on Social Sciences in Africa organized by CODESRIA held at Kenyatta University, Nairobi. Kenya. 11<sup>th</sup>- 15<sup>th</sup> April, 2005.
- 54) 2005: Conference organized by DAAD in collaboration with Goethe Institute and University of Nairobi on **“Across Borders: Benefiting from Cultural Differences”** between 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> March 2005, at the University of Nairobi.
- 55) 2004: Attended a seminar on **“Mabadiliko ya Mitaala ya Kiswahili nchini Kenya”**, organized by The Institute of Kiswahili Research, held at Kenyatta University, Nairobi, Kenya. 27<sup>th</sup> –February, 2004.
- 56) 2003: Attended a seminar on **“The place of Kiswahili in the Draft Constitution”** Organized by The Institute of Kiswahili Research held at Kenyatta University, Nairobi, Kenya. 26<sup>th</sup> April, 2003.
- 57) 2002: 2<sup>nd</sup> International Conference on African Languages held at Hammanskraal Campus, University of Pretoria, South Africa from 3<sup>rd</sup> - 5<sup>th</sup> July 2002.
- 58) 2001: International Conference on Kiswahili on the theme **“Language and Globalization”** organized by Laikipia Campus, Egerton University, Kenya, held at Thompson Falls Lodge, Nyahururu, Kenya from 3<sup>rd</sup> – 6<sup>th</sup> October 2001.
- 59) 2001: Conference on **“Historical Role of Persians (Shirazis) in the East-African Coast”**, organized by Cultural Council of the Embassy of Iran held at National Museum of Kenya from 2<sup>nd</sup> – 3<sup>rd</sup> February 2001.
- 60) 2000: Attended a conference on **“Lugha na Utamaduni”**, organized by Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA) held at Fort Jesus, Mombasa, Kenya. 3<sup>rd</sup>-6<sup>th</sup> October, 2000.
- 61) 1999: Attended a seminar on **“Language and Education: The Importance of Kiswahili in our Educational System and to the Nation”**, held at Nairobi School, Nairobi, Kenya. 3<sup>rd</sup> March, 1999.
- 62) 1999: Conference organized by Writers Association of Kenya on **“Daisaku Ikeda and Africa”** held on 1<sup>st</sup> – 8<sup>th</sup> December 1999 at Panafric Hotel, Nairobi.
- 63) 1999: International Conference on **“The Future of Kiswahili Research”** hosted by Maseno University at Sunset Hotel, Kisumu from 9<sup>th</sup>-11<sup>th</sup> September 1999.
- 64) 1999: Regional Conference on **“Good Practices Towards Eliminating Violence against Women and Girls in Africa”** hosted by the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM), at United Nations Headquarters, Gigiri, Kenya, from 7<sup>th</sup> – 10<sup>th</sup> March 1999.
- 65) 1998: International Conference on **“Kiswahili in the 21<sup>st</sup> Century”**, hosted by Department of Kiswahili and African Languages of Kenyatta University, at AVU Hall, Kenyatta University, Kenya from 23<sup>rd</sup> – 25<sup>th</sup> September 1998.

### **1.3 QUALITY TEACHING, LEARNING AND MENTORSHIP**

#### **1.3.1 Student Evaluations**

1) Regularly evaluated by students. The score is averagely 93% (A) (*See documents attached*)

#### **1.3.2 Trainings in Higher Education**

- 1) 2020: Attended a Webinar Training workshop on ‘Online CATS Assessment’ organized by The Digital School in collaboration with School of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University on 1<sup>st</sup> December, 2020.
- 2) 2020: Attended Webinar Training workshop on ‘How to upload Content Online’ organized by Digital school in collaboration with School of Humanities and Social Sciences ,Kenyatta University on 10<sup>th</sup> November 2020
- 3) 2020: Attended a Webinar Training Workshop on ‘Mentorship’ organized by the Directorate of Mentoring at Kenyatta University on 20<sup>th</sup> October 2020
- 4) 2020: Attended a Webinar Training workshop on ‘Creating Google Links for Virtual Classroom’ organized by The Digital School in collaboration with School of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University on 14<sup>th</sup> October, 2020.
- 5) 2020: Attended a Webinar Training workshop on ‘The Writing of Interactive Modules’ for the Digital School, Kenyatta University on 21<sup>st</sup> July, 2020.
- 6) 2020: Attended a webinar Training Workshop on ‘How to Create Meetings and Upload Presentation’ organized by KENET in collaboration with Kenyatta University on 20<sup>th</sup> August 2020
- 7) 2020: Attended a Webinar Training workshop on ‘Blended Learning and Online Facilitation’ organized by The Digital School in collaboration with School of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University on 10<sup>th</sup> September 2020.
- 8) 2019: Attended the First Africa International Translation Conference organized by East African Interpreters and Translators Association in Nairobi, Kenya, held from 8<sup>th</sup> – 9<sup>th</sup> February 2019.
- 9) 2019: Attended a local Chinese Teacher Training Seminar organized by Confucius Institute at BSSC Room 12, Kenyatta University on 6<sup>th</sup> November 2019.
- 10) 2019: Attended a consultative meeting on Research Ethics organized Dean, School of Humanities and Social Sciences on 26<sup>th</sup> February 2019 in the School Boardroom.
- 11) 2018: Completed training on staff mentoring organized by the Kenyatta University Mentoring Programme on 26<sup>th</sup> January 2018, Kenyatta University.
- 12) 2017: Attended a Local Chinese Teacher Training Seminar organized by Confucius Institute at Kenyatta University on 19<sup>th</sup> September 2017 at BSSC Room 12.
- 13) 2017: Completed training on Computer Assisted Translation, Tools, Masterclass organized by East African Interpreters and Translators Association at Best Western Meridian Hotel, Nairobi on 1<sup>st</sup> July 2017.
- 14) 2016: Completed the Forth Summer School for Translation Studies in Africa at the University of Nairobi, Kenya from 29<sup>th</sup> August to 2<sup>nd</sup> September 2016 at the Center for Translation and Interpretation. The theme of the Summer School was ‘Translating and Interpreting in Developing Contexts’, presented to doctoral/masters and lecturers in Translation and Interpretation studies in Africa.
- 15) 2016: Attended Awareness of ISO 9001:2015, Quality Management System organized by Kenyatta Univeristy on 16<sup>th</sup> September 2016.

- 16) 2015: Attended Training on ISO 9001:2015, Quality Management System (QMS) Standards on 16<sup>th</sup> September 2015 at BSSC, RM 14, Kenyatta University.
- 17) 2014: Attended Thesis Supervision Skills Training organized by Director, Centre for Teaching, Excellence and Evaluation on 22<sup>nd</sup> July 2014 at BSSC, Rm 12, Kenyatta University.
- 18) 2013: Attended Workshop on Intellectual Property Rights Seminar organized by Intellectual Property Rights Unit.
- 19) 2013: Completed Training Workshop on ‘Teaching Methodology’, Setting of Examinations, Administration of Examinations, Marking and Analysis of Scores, organized by Centre for Teaching Excellence and Evaluation, Kenyatta University, held from 28<sup>th</sup> May and 14<sup>th</sup> November 2013.
- 20) 2013: Attended a Local Chinese Teachers, Training Seminar at the International Language and Culture Centre Multipurpose Room, organized by Confucius Institute, Kenyatta University.
- 21) 2013: Attended an Anti-Corruption Awareness Training organized by Kenyatta University on 28<sup>th</sup> May 2013.
- 22) 2011: Completed training workshop on e-learning Pedagogy organized by the Centre for Institutional Based Programmes 15<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup> September 2011.
- 23) 2010: Completed training for Developing Interactive Multimedia Enhanced Content for the Marsabit Open Learning Centre for Women for the course AKS 201: Introduction to the Study of Literature 16<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> August 2010 organized by Kenya Education Network (KENET).
- 24) 2009: Completed training on Software Translation into Kiswahili and Translation via the Google Translator Toolkit.
- 25) 2009: Attended workshop on Swahili Translation organized by Google and Kenya Tamarind Linguists Forum.
- 26) 2007: Completed training as a Conference Interpreter, organized by World Social Forum in January, 2007.
- 27) 2005: Completed a three-weeks training on Media, Democracy and Governance during the 2005 session of the Democratic Governance Institute in Dakar (Senegal) organized by CODESRIA.
- 28) 2005: Completed a course in Research Ethics Training Curriculum organized by Family Health International (31<sup>st</sup> to 1<sup>st</sup> November, Nairobi).

### 1.3.3 Ongoing Supervisions

### 1.3.4 Supervision of Postgraduate Students

#### 1.3.4.1 Masters

#### *On-going Masters Supervision*

1.	Muema Joyce Mbithe C50/CE/13897/09	Ongoing
2.	Nzuma Nicodemus Kala C50/CE/12118/09	Ongoing
3.	Obonyo T. Moffat C50/CE/10039/07	Ongoing
4.	Makombo H. Hassan C50/CE/22354/10	Ongoing
5.	Simon N. N. C50/CE/22334/10	Ongoing

6.	Magaju E. Kinoti C50/CE/22353/10	Ongoing
7.	Kiange Ngui C50/CE/22334/10	Ongoing
8.	Ojenge Hellen Awino C50/CE/10659/06	Ongoing
9.	Kiange Ngui C50/CE/22334/10	Ongoing
10.	Kalume Katsoma Nzai C50/CE/22346/10	Ongoing
11.	Maroko Chistopher Orina C50/CE/22441/11	Submitted final Draft
12.	Simon Ngige N. Muniu C50/CE/22336/11	Ongoing
13.	Mwanzia Florah Ndunge C50/CE/22584/11	Ongoing
14.	Margaret Gesare C50/CE/22709/11	Ongoing
15.	Munyao Kavindu Peninah C50/CE/26599/11	Ongoing
16.	Josephine M. Benard C50/CE/12119/09	Ongoing
17.	Nyamohanga P. Kerario C50/CE/26037/11	Ongoing
18.	Nchagwa Rael Bavere C50/CE/21476/12	Ongoing
19.	R. Chemsto Chedotum C50/CE/22993/10	Ongoing
20.	Masita Gladys Kerubo C50/CE/24714/11	Ongoing
21.	Michira Lucy Kamba C50/CE/26028/11	Ongoing
22.	Emeldah B. Onsare C50/CE/21209/12	Ongoing
23.	Oginda Getange Charles C50/20384/12	Ongoing
24.	Georgine K. Kyobe C50/CE/11246/97	Ongoing
25.	Evans Odayo Orach C50/CE/27070/14	Ongoing
26.	Simon Kiarie Mwangi C50/CE/25011/14	Ongoing
27.	Patrick M. Ndung'u C50/CE/27924/13	Ongoing
28.	Naka Japheph C50/CE/25375/14	Ongoing
29.	Were Otsyeno Pauline C50/CE/25539/14	Ongoing
30.	Chiringa M. Mwanyiro C50/CE/25705/14	Ongoing
31.	Alex M. Mwaura C50/NKU/CE/25376/14	Ongoing
32.	Fredrick Kisilu C50/CE/25922/14	Ongoing

33.	Sanyisa N. Osango C50/CE/26031/11	Ongoing
34.	Isaac M. Omari C50/CE/28178/13	Ongoing
35.	Caroline Weloba C. C50/CE/10040/07	Ongoing
36.	Elijah Syengo Munyoki C50/CE/28091/15	Ongoing
37.	Sikuku Evans C50/CE/26143/14	Ongoing
38.	Miriam Caroline Kitaka C50/CE/25163/14	Ongoing
39.	Ambuka Wycliffe C50/CE/28698/15	Ongoing
40.	Jacob Ndambu C50/CE/26394/13	Ongoing
41.	Hellen W. Mbuthi C50/CE/34195/17	Ongoing
42.	Masika Pemba Mark C50/CE/28426/15	Ongoing
43.	Muhando G. Andeka C50/CE/11013/06	Ongoing
44.	Mofat T. Obonyo C50/CE/10039/07	Ongoing
45.	Mutembei C. Stephen C50/CE/11910/07	Ongoing
46.	Angela M. Kilonzo C50/CE/10033/07	Ongoing
47.	Elizabeth Osodo C50/CE/28181/13	Ongoing

### ***Masters Completed***

<b>YR</b>	<b>NAME/REG. NUMBER</b>	<b>TITLE OF THESIS</b>
2021	Lornah Kurema A. C50/CE/28517/13	'Tathmini ya Uwasilishaji na Upokezi wa Somo la Imla katika Shule za Upili Nchini Kenya' Submitted for Examination
2020	Nzonga Peninnah Sofia C50/CE/26018/11	'Mgao Mpya wa Majukumu ya Mwanamume katika Hadithi Fupi za Kiswahili'
2019	Luseno Vincent Missigo	'Mbinu za Vichekesho na Maudhui katika Filamu Teule za Amri Athumani'.
2019	Musila Elkana Ndunge	'Kuwasilisha Maudhui ya Hadithi Fupi, Sadiki Ukipenda na Hadithi Nyingine, S. A. Mohamed'.
2019	Agnes Makandi Ngiti	'Dhima za Hurafa katika Fasihi ya Watoto'
2019	Everline Nginge Wambua	'Toponimia ya Kiswahili katika kaunti ya Mombasa, Kenya'.
2018	Janet Wambui	'Usimulizi katika Riwaya ya Dharau ya Ini'.
2018	Akinyi D. Odhiambo C50/CE/22706/11	'Ufasiri wa Ngano za Kifantasia Miongoni mwa Watoto wa Shule za Msingi'.
2017	Njuguna Helina Wanjiku C50/CE/15669/08	'Usawiri wa Ukiushi katika Mashairi – huru ya Kithaka wa Mberia'.
2015	Samson K. Nzioka	'Usawiri wa Ukiushi katika Mashairi – huru ya Kithaka wa Mberia'.

	C50/CE/10066/08	
2014	Mayore F. Momanyi C50/CE/11466/07	'Taswira ya Mwanamke inavyotumika kama Mtindo Kuchangia Maudhui katika Tamthilia za <i>Posa za Bi Kisiwa</i> ya S. A. Mohamed na K. King'ei na <i>Sundana</i> ya A. Mazrui na K. Njogu.
2014	Nkonge Eliud Mutunga C50/CE/11612/08	'Ujumi Mweusi' katika Fasihi ya Kiswahili
2014	Samson K. Nzioka C50/CE/15669/08	'Tafsiri ya Tamthilia ya <i>Antigon</i> (Kiingereza – Kiswahili), Athari ya Tafsiri ya Tamathali za Usemi katika Uwasilishaji wa Ujumbe.
2014	Grace Wanja M. C50/CE/12026/09	'Ufanisi katika Tafsiri ya Pendekezo la Katiba ya Kenya 2010'
2012	Elisha Karisa Ngolo C50/CE/11006/06	'Mabadiliko ya Kimtindo katika Ushairi wa Said A. Mohamed'
2011	Muchiri Patrick Maina C50/CE/11332/07	'Lugha ya Wanawake Wakikuyu Inavyoimarisha Ubabedume katika Maongezi ya Kawaida'
2011	Leonard Cheruiyot Chepkwony C50/CE/11014/06	'Matatizo ya Kisarufi Miongoni mwa Wanafunzi wa Kipsigis wanaojifunza Kiswahili Sanifu: Mtazamo wa Lugha Kadirifu'

#### 1.3.4.2 Ongoing - PhD

	Nyabunga V. Arasa C82/12079/09	'Matatizo ya Ufasiri na Uelewaji wa Ujumbe katika Matini Tafsiri za Kidini: Vita Kuu, Njia Salama na Walioteuliwa vya White'
--	-----------------------------------	--

#### PhD Completed

YR	NAME/REG. NUMBER	TITLE OF THESIS
2021	C. Nyanduru Maggati C82/27820/13 (Notice of Submission)	'Matumizi ya Uchawi, na Mazingaombwe katika Riwaya za Shabaan Robert na Euphrase Kezilahabi'.
2019	Beth Njeri Mutugu (PhD) C82/27714/11	'Taswira za Ulemavu kama Mtindo katika Riwaya Teule za Said Ahmed Mohamed na Euphrase Kezilahabi'

### 1.4 PROFESSIONAL/CONSULTANCY

#### 1.4.1 Networks/Collaborations

- 1) 2020: As a member of translators from the Department of Kiswahili, Kenyatta University who collaborated with University of London, School of Oriental and African Studies to translate 'FarmSmart' App from English to Kiswahili.
- 2) 2018: As part of the members of Lead Educators Delegation 2018 trip to Shandong Normal University, Jinan, China under the auspices of Confucius Institute, Kenyatta University, I initiated a collaboration with KU Partner University's School of Foreign Languages to translate Chinese Children's Literature into Kiswahili and vice versa. I also held discussions around the possibility of Teaching Kiswahili as one of the foreign languages at the School of Foreign Languages, Shandong Normal University which is still in the process (*See attached Report*).
- 3) 2018: Collaborated with Oxford University Press to develop a Whitepaper on 'Ufundishaji na Ujifunzaji wa Kiswahili katika Shule Nchini Kenya: Mtazamo wa

*Karne ya 21*, My paper was on ‘Ufundishaji wa Kiswahili kama Lugha ya Pili na ya Kigeni: Nadharia za Kisasa’ (See *Publications*).

- 4) 2018: Collaborated with Confucius Institute, Kenyatta University to design a Bachelor of Education & Bachelor of Arts Degrees in Chinese Language and Culture.
- 5) 2018: Collaborated with Confucius Institute, Kenyatta University to develop the programme, Diploma in Chinese Language and Culture
- 6) 2009: Collaboration with Google Kenya 2010  
Participated in translating Wikipedia articles from English to Kiswahili between 1<sup>st</sup> November and 30<sup>th</sup> November 2009 as a lead translator. The project was organized by Google Kenya in collaboration with Tamarind Translations in Nairobi, Kenya. The following are some of the Wikipedia texts which were translated into Kiswahili:
  - Abortion,
  - Malaria,
  - Manchester United,
  - Tanzania,
  - Facebook
  - Google Earth.
- 7) 2009: Collaboration with Google Kenya 2009  
I participated in a translation marathon for Blogger.com as a team leader on 12<sup>th</sup> September 2009.
- 8) 2009: Kiswahili Syllabus Preparation for Bachelor of Education Degree  
Prepared a four-year Kiswahili Program (Syllabus) for the Bachelor of Education Degree for Marist International University College, Nairobi.
- 9) 2009: Collaborated with Google for the Localization Project  
I was the lead translator during the translation of Blogger.com organized by Google Kenya and Tamarind Linguists’ Forum on 12<sup>th</sup> September 2009.
- 10) 2005: *Collaboration with CODESRIA 2005*  
Carried out a study on ‘The Subversive Cartoon Text: Deconstruction of Political Ineptitude and Expedience in Kenyan Print Media’ awarded by CODESRIA under the Democratic Governance Institute in Dakar, Senegal.
- 11) 2001: Collaboration with World Health Organization (WHO)  
In disseminating books on health through Kiswahili Translations namely *Wakunga wa Kienyeji*, (*Traditional Births Attendants*) and *Unyonyeshaji wa Maziwa ya Mama*, (*Breastfeeding*), (See *publications*).

#### **1.4.3. Consulting for International/National Boards**

- 1) 2020: Consulted for the Kenya National Assembly as Kiswahili expert in translating the National Assembly Standing Orders from English to Kiswahili from 19<sup>th</sup> – 30<sup>th</sup> January 2020.
- 2) 2008 to date: Consultant for the Pan African Parliament as Kiswahili-English-Kiswahili Interpreter, during its sessions: The following are some of them:
  - 6<sup>th</sup> March 2017: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter of the Pan African Parliament Committee sittings held in Midrand, Johannesburg, South Africa between 3<sup>rd</sup> – 11<sup>th</sup> March 2017.

- 10<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> October 2016: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Third Ordinary Session of the Fourth Pan African Parliament held in Sharm, El-Sheikh, Egypt.
- 4<sup>th</sup> – 16<sup>th</sup> October 2015: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 18<sup>th</sup> – 20<sup>th</sup> May 2015: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 13<sup>th</sup> – 24<sup>th</sup> October 2014: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 10<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> March 2014: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 21<sup>st</sup> October – 1<sup>st</sup> November 2013: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Third Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 6<sup>th</sup> – 17<sup>th</sup> May 2013: I participated as English-Kiswahili- English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 8<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> October 2012: I participated as English-Kiswahili- English Conference Interpreter during the First Ordinary Session of the Third Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 21<sup>st</sup> – 31<sup>st</sup> May 2012: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Seventh Ordinary Session of the Pan African Parliament held in Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 16<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> January 2012: I participated as English–Kiswahili–English Conference Interpreter during the Sixth Ordinary Session of the Pan African Parliament held in Addis Ababa, Ethiopia.
- 3<sup>rd</sup> to 14<sup>th</sup> October 2011: I participated as English – Kiswahili –English Conference Interpreter during the Fifth Ordinary Session of the Pan African Parliament held at Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 9<sup>th</sup> to 20<sup>th</sup> May 2011: I participated as English-Kiswahili-English Conference Interpreter during the Fourth Ordinary Session of the Pan African Parliament held at Midrand, Johannesburg, South Africa.
- I participated as a conference English-Kiswahili-English interpreter during the third ordinary session of the Pan African Parliament held on 4<sup>th</sup> – 15<sup>th</sup> October 2010 at Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 12<sup>th</sup> - 20<sup>th</sup> April 2010: I participated as English–Kiswahili–English Conference Interpreter during the Second Ordinary Session of the Pan African Parliament organized by the Pan African Parliament Secretariat at Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 18<sup>th</sup> – 29<sup>th</sup> May 2009: I participated as English – Kiswahili - English Conference Interpreter during the Second Parliament, 11<sup>th</sup> Ordinary Session of the Pan African Parliament organized by the Pan African Parliament Secretariat at Midrand, Johannesburg, South Africa.

- 27<sup>th</sup> September – 7<sup>th</sup> October 2008: Facilitated as Kiswahili–English–Kiswahili conference interpreter at the Pan-African Parliament’s 10<sup>th</sup> Ordinary Session Organized by the Pan-African Parliament Secretariat at Midrand, Johannesburg, South Africa.
- 3) 2016: Appointment as a Consultant by East African Kiswahili Commission in collaboration with DAAD between 21<sup>st</sup> – 22<sup>nd</sup> June 2016, to input during workshop on University Kiswahili Curriculum Reform Change and Innovation at KICD, Nairobi.
- 4) 2016: Appointed to Participate in a ‘Validation Workshop for East African Kiswahili Commission Strategic plan held at Kenya Institute of Curriculum Development between 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> June 2016.
- 5) 2016: Consulted by Ministry of Sports, Culture and the Arts during Kiswahili Stakeholders workshop with line ministries to discuss the Draft Languages of Kenya Policy held at KICD on 2<sup>nd</sup> February 2016.
- 6) 2015: Interpretation on behalf of Skyline Visions Limited at the UN Offices, Nairobi on 15<sup>th</sup> January 2015.
- 7) 2015: Translated for United Nations through Skyline Visions Limited the following documents from English to Kiswahili:
  1. First Aid Kit for use by Law Enforcement, First Responders in Addressing Human Trafficking (Do’s and Don’ts).
  2. Stabilizing and Controlling Human Trafficking Situations.
  3. Identifying Human Trafficking: Finding Clues.
  4. Anticipating and Dealing with Reactions from Victims of Human Trafficking to Law Enforcement Officers.
  5. Child Victims of Human Trafficking: Basic Considerations
- 8) 2015: Freelance English-Kiswahili-English at the United Nations offices in Nairobi.
- 9) 2013: International Labour Organization (ILO) commissioned me to translate ‘Executive Summary of the Country Study on Kenya entitled: Kenya: Making Employment Central of an Inclusive Development Strategy: Executive Summary and Policy Recommendations’, from English to Kiswahili.
- 10) 2013: Consulted with Department of Culture , Ministry of State for National Heritage and Culture as one of the experts to develop policy and legislative framework on languages under the implementation of the Kenya Constitution 2010 during ‘The Stakeholders’ Workshop on the Draft Languages of Kenya Policy and Bill, at the Kenya Institute of Education, Nairobi.
- 11) 2011: I was appointed as Member of the Technical Committee mandated by the Permanent Secretary, Ministry of National Heritage and Culture to spearhead the development of Draft Languages of Kenya Policy and the accompanying legislation during a 5 day retreat at the Kenya Pipeline Training Centre, Naivasha from 18<sup>th</sup> – 21<sup>st</sup> September 2011.
- 12) 2009: Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA)
  - Elected Honourable Treasurer for East African Kiswahili Association (CHAKAMA- Kenya Chapter) in 2009 to 2011.
  - Re-elected in 2011 for a period of two years.
- 13) 2009: I was appointed by the Inter-university Council of East Africa to participate as one of the three adjudicators during the East African Community (EAC) Essay competition which was held in Arusha, Tanzania, from 1<sup>st</sup> November to 5<sup>th</sup> Nov 2009.

- 14) 2009: I was appointed as Conference Interpreter with the United Nations in February 2009 during the First Pan African Conference on “Training of Translators: Conference Interpreters and Public Service Interpreters”, held at UN headquarters in Gigiri, Nairobi, Kenya (23<sup>rd</sup> – 25<sup>th</sup> February).
- 15) 2009: Participated as Kiswahili–English–Kiswahili conference interpreter during the First Pan-African Conference on ‘Training of Translators: Conference Interpreters and Public Service Interpreters’, organized by the United Nations Office at Gigiri in Nairobi.
- 16) 2007: Participated as Volunteer Kiswahili-English-Kiswahili Interpreter at the World Social Forum 2007 at Kasarani in Nairobi, Kenya.

#### **1.4.5 Consulting for Organizations/Institutions**

- 1) 2021: Appointed by University of Embu to review the Masters of Arts in Kiswahili draft curriculum.
- 2) 2019: Participated as team member of the experts who translated Engineers Board of Kenya (EBK) *Customer Service Charter* from English to Kiswahili in January, 2019.
- 3) 2019: Participated as team member of the experts who translated the *Tourism Regulatory Authority Service Charter and Brochure* from English to Kiswahili in April 2019.
- 4) 2018: Participated as one of the experts who translated *Kenyatta University Service Charter* from English to Kiswahili, July 2018.
- 5) 2016 to date: Member of the advisory Board that was tasked with formation of Heritage Leadership Academy including selection of curriculum.
- 6) 2015: Translation of Video Scripts on Nutrition & Health, January 2015, University of Helsinki, Department of Nutrition.
- 7) 2013: Longhorn Publishers Kenya commissioned me to translate the following literary works from English to Kiswahili. “*The Farm, The Hare and The Big Ones, A School Day, Family Pictures, The Railway Station, Ngamia the Camel*”.
- 8) 2012: I was identified as a facilitator in the Program: Diploma in Public Administration Course organized by the Kenya Institute of Administration, in which I trained 57 District Officers and Assistant Secretaries in government Ministries in Communication Skills in Kiswahili from 31<sup>st</sup> October 2011 to 24<sup>th</sup> April 2012.
- 9) 2012: Consulted with Kenya Institute of Administration to participate as one of the tutors of Kiswahili course, *Language Skills in Kiswahili* by Kenya School of Government, Nairobi.
- 10) 2011: Conference interpreter during Truth Justice and Reconciliation Commission (TJRC) hearings in Western Province, contracted by Language Solutions & Business Communication Limited.
- 11) 2010: I was selected as one of the team that designed a Diploma curriculum: Communication Skills in Kiswahili thereafter a teaching module for the Kenya Institute of Administration, now Kenya School of Government.
- 12) 2010: Participated as English-Kiswahili-English Interpreter during a conference organized by the Open Society Initiative for East Africa (OSIEA) and the Open Society

Institute's Sexual Health and Rights Project (SHARP) at Ole Sereni Hotel, Nairobi, Kenya.

- 13) 2009: I participated as English – Kiswahili –English Conference Interpreter during the Kiswahili Regional Symposium on “Testimony of Afro-Arab Relations” organized by the Ministry of Culture held at the Panafric Hotel in Nairobi, Kenya.
- 14) 2009: Participated as Kiswahili-English-Kiswahili interpreter during the East African sub-regional African Women’s Leadership Institute (AWLI) hosted by Akina Mama wa Africa in partnership with Urgent Action Fund – Africa at Sun n’ Sands Beach Resort, Mombasa, Kenya.
- 15) 2007: Participated as freelance interpreter of Kiswahili-English-Kiswahili at the Young Women Christian Association Conference entitled, ‘The World Women AIDS Conference’ at Kenyatta Conference Centre, Nairobi, Kenya.
- 16) I offered translation consultancy services to Family Health International. Some of the documents translated from English to Kiswahili are:
  - 2008: ‘Integrating Family Planning into Comprehensive Care Centers in Kenya’.
  - 2007: ‘Transitioning Emergency Contraception Clients to Regular Contraceptives in Kenya’.
  - 2006: ‘Informed Consent Forms and Data Collection Forms’.
  - 2005: Translated “Training Manual for Chiefs on HIV/AIDS”, Commissioned by Aids Control Council.
  - 2005: Commissioned by Kenya Medical Research Institute (KEMRI) to translate “Economic Questionnaire and Type 2 – Diabetes Health Assessment Form”.

#### **1.4.6 Membership to Academic/Professional Bodies**

- Member, East African Interpreters & Translators Association(EAITA)
- Member, Global Association for the Promotion of Kiswahili(CHAUKIDU)
- Member, National Swahili Association (CHAKITA)
- Member, Chama cha Kiswahili cha Afrika Mashariki (CHAKAMA)
- Member, Tamarind Linguists’ Forum
- Member, Kenyatta University Alumni Association

#### **1.4.7 Any other (Editorship/Peer Review, External Examiner, etc)**

- 1) 2020: Associate Editor *Chemichemi*, International Journal of Humanities and Social Sciences.....
- 2) 2016: Miriam Osore, Editorial Committee, *Chemichemi*, International Journal of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University, School of Humanities and Social Sciences Vol. 9:10 No. 2, No. 1, Kayi C. (ed). ISBN 1563-10
- 3) 2016: Miriam Osore, Editorial Committee, *Mulika*, Journal of the Institute of Kiswahili Studies No. 35, Mulokozi M. M. & Hans M. M. (eds). Dar es Salaam University. ISSN 0856-0129.
- 4) 2015: Edited articles for *Mulika* Journal No. 34, Dar es Salaamu, Institute of Kiswahili Studies Mulokozi M. M and Hans, M. M.(eds)
- 5) 2015: Edited *Chemichemi*, International Journal of Humanities & Social Sciences, Vol. 10, No. 1, Kenyatta University.

- 6) 2015: Miriam Osore, Editorial Committee, *Mulika*, Journal of the Institute of Kiswahili Studies, No. 34, Mulokozi M. M. and Hans M. M (eds), Dar es Salaam University ISSN 0856-0129.
- 7) 2012: I have examined an M.A. Thesis for **Chuka University** College, Department of Kiswahili entitled, “Taswira ya Mwanamke katika Ngano za Wamuthambi wa Kaunti ya Tharaka-Nithi, Kenya” by Arthur Mutegi (January 2012).
- 8) 2015: Miriam Osore, Editorial Committee, *Chemichemi*, International Journal of Humanities and Social Sciences, Kenyatta University, School of Humanities and Social Sciences Vol. 10, No. 1, Kayi C. (ed). ISBN 1563-1028.
- 9) 2020: External Examiner for **Rongo University** for PhD thesis for Anjejo Mark Odawo entitled ‘Muumano wa Kipragmatiki katika tafsiri ya Matini kwenye Majukwaa ya Kidijitali.
- 10) 2018: External Examiner for Kiswahili, **University of Nairobi** from July 2018 to date.
- 11) External Examiner for **University of Dar es Salaam** for Academic Year 2015/2016 to 2017/2018.
- 12) Re-appointed External Examiner Academic Year 2018/2019 to 2020/2021. Some of the theses examined include:
  1. Amina Mayola (MA) ‘Mabadiliko ya Mfumodume katika Fasihi ya Kiswahili: Mifano kutoka Vichekesho Teule vya King Majuto’ (2021).
  2. Lilian Ezekiel (MA) ‘Uhusika wa King Majuto katika Vichekesho Vyake’ (2021)
  3. Chimoto Vincent Evance (MA) ‘Dhima ya Uzazi katika Ontolojia ya Kibantu kama Inavyojitokeza katika Ngano za Wamatengo’ (2021).
  4. Flora Eleuter Mwanshuli (MA) ‘ Ujitokezaji wa Masimulizi ya Kingano katika Nyimbo Teule za Injili za Kiswahili’ (2020).
  5. Maulid Mwakisyala Seleman (MA) ‘Uchunguzi wa Utendaji katika Vichekesho vya Ze Orijino Komedi’(2020).
  6. Nganile Kyamba (MA) ‘Uhusiano wa Mwandishi na Msomaji katika Natharipepe: Uchunguzi Kifani wa Natharipepe za Kiswahili katika *Facebook*’ (2020).
  7. Musa Chabai (MA) ‘Utandawazi katika Ushairi Andishi wa Kiswahili: Uchanganuzi wa Diwani za Msimu wa Tisa na Vifaru Weusi’(2019).
  8. Joyce Ngailo (MA) ‘Kufungamana kwa Mandhari na Dhamira: Uchunguzi Kifani wa Riwaya Teule za Kiswahili za Kipelelezi’ (2019).
  9. Anna Michael Mushi (MA) ‘Dhana ya Wakati Kiusimulizi inavyojitokeza katika Riwaya ya Kiswahili ya Kifantasia: Uchunguzi kutoka *Walenisi* (1995) na *Babu Alipofufuka* (2001)’, (2019).
  10. Citungo Mercy (MA), ‘Athari ya Muundo wa Ngano katika Uwasilishaji wa Dhamira: Uchunguzi wa Ngano Teule kutoka Jamii ya Wagogo’, (2019).
  11. Chagulani Adams Ibrahim’s thesis entitled ‘Vipengele vya Fasihi ya Majaribio katika Maghani ya Mrisho Mpoto, ‘Mjomba’, (June 2018).
  12. Edwell Dzomba (MA) thesis entitled, ‘Mchomozo wa Kipragmantiki katika *Nagona na Mzingile: Uchunguzi wa Kimya*’, (June 2018).
  13. Nade Nawe (MA) thesis entitled, ‘Taswira ya Fisi katika Ngano za Kiiragu’, (May 2018).
  14. Erasmus Francis (MA) thesis entitled, ‘Uganga na Uchawi katika Fasihi ya Kiswahili: Uchunguzi katika Riwaya ya *Mirathi ya Hatari* naya Ngoma ya Ngwanamalundi’, (February 2018).

15. Dorothy F. Mosh (PhD), 'Majukumu ya Wahusika Kijinsia katika Nyimbo za Watoto za Kiswahili na Uhalisia wake katika Malezi ya Watoto Nchini Tanzania', (2018).
16. Nnileka S. Mauridi (MA) 'Matumizi ya Nadharia ya Korasi katika Uhakiki wa Hadithi Fupi: Mifano kutoka *Mayai Waziri wa Maradhi na Hadithi Nyingine*'. (2018).
17. Livin Kimario Didas (MA) 'Usawiri wa Mwanamke katika Tamthilia ya Kiswahili ya Kimfumojike: Mifano kutoka *Mama Mtakatifu* (1982) na *Kivuli Kinaisha* (1990)', (2018).
18. Jeniphael J. Mmatha (MA) 'Usawiri wa Mhusika Kiongozi wa Kisiasa katika Tamthilia ya Kiswahili'. (2018).
19. Peter Jacob Pacho's (MA) Thesis entitled, 'Athari za Mhariri katika Miswada: Uchanganuzi wa Machapisho teule ya Kiswahili', (October 2017).
20. Winnie Mtega's (MA) Thesis entitled, 'Uhusiano wa Taashira na Maisha ya Shujaa wa Kiutenzi: Uchunguzi wa *Utenzi wa Rasi Lghuli* (1979) na *Nyakirru Kibi* (1997)', (October 2017).
21. Hadija Jilala's PhD Thesis, 'Athari za Kiutamaduni katika Tafsiri: Mifano kutoka matini za utalii katika Makumbusho za Tanzania', (2014).

## **1.5 ADMINISTRATIVE RESPONSIBILITIES**

### **1.5.1 Recognized University Administrative Positions**

- 1) Ag. Director, Confucius Institute, 8<sup>th</sup> – 11<sup>th</sup> December 2019.
- 2) Ag. Director, Confucius Institute, 8<sup>th</sup> – 19<sup>th</sup> April 2019.
- 3) Ag. Director, Confucius Institute, 8<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> December 2017.
- 4) Ag. Director, Confucius Institute, 20<sup>th</sup> – 23<sup>rd</sup> December 2017.
- 5) Ag. Director, Confucius Institute, 4<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> April 2017.
- 6) Ag. Director, Confucius Institute, 1<sup>st</sup> – 10<sup>th</sup> July 2016.
- 7) Ag. Chairperson, Department of Kiswahili from 30<sup>th</sup> October - 7<sup>th</sup> November 2019.
- 8) Ag. Chairperson, Department of Kiswahili from 24<sup>th</sup> – 27<sup>th</sup> September 2018.
- 9) Ag. Chairperson, Department of Kiswahili from 8<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> February 2016.
- 10) Ag. Chairperson, Department of Kiswahili from 17<sup>th</sup> – 25<sup>th</sup> July 2012.
- 11) Ag. Chairperson, Department of Kiswahili from 14<sup>th</sup> May – 16<sup>th</sup> July 2012.
- 12) Member of the School of Humanities and Social Sciences committee on collaborations since 16<sup>th</sup> April 2019.
- 13) Participated as supervisors during the May – August 2019 Teaching Practicum Exercises.
- 14) Teaching, Examining and marking other university programmes such as Continuing Education Programs and Digital School of Virtual and Open Learning (DSVOL) other than regular program.
- 15) Designed a PhD course *AKS 904: Translations and Interpretation* for PhD Course work program.
- 16) Nominated Academic leader for Masters of Arts Programme at the Department of Kiswahili.
- 17) Participation in Defence Meeting at the Graduate School as Board Member from 2012 to date.
- 18) Participation in Post Graduate Seminar and Graduation ceremonies.

- 19) Committee Member of the Confucius Institute Panel of experts charged with the mandate of formulating a Bachelor of Arts/Education Degree in Chinese Language and Literature, 2017.
- 20) Member: Committee on Departmental Trips 2016 to date.
- 21) Selected to the Subcommittee for the Development of Diploma in Chinese Curriculum under the Confucius Institute. January 2013.
- 22) Member of the Board for Confucius Institute. September 2012 to date.
- 23) Appointed to the Funeral Committee for the Late Prof. Francis Imbuga in 2012.
- 24) Examination Officer: 2011 to 2013: Re-appointed Examinations Officer for the Department of Kiswahili.
- 25) Examination Officer: 2009 to 2011: Appointed Examinations Officer for the Department of Kiswahili.
- 26) Committee Member: Was appointed by the Vice Chancellor, Member of the Entertainment Committee for the KU Silver Jubilee Celebrations 2010.
- 27) Curriculum Development: January 2004 to date: Member of Departmental Curriculum Committee.

#### **1.5.2: Other Responsibilities in the University**

- 1) Committee member of the committee selected by chairman of department of Kiswahili to organize the Kiswahili International Webinar Seminar on '**Ukuzaji na Maendeleo ya Kiswahili**' in honour of prof.Mbaabu that took place on 31<sup>st</sup> March 2021
- 2) Mentoring Programme: 2010 to date: I am involved in the Mentorship Programme of Kenyatta University.
- 3) Seminar Coordination: June 2005 to 2010: Appointed Coordinator, Departmental Seminars.
- 4) Students Advisory: January 2007 to date: Appointed Coordinator, Student Advisory
- 5) Chairperson, Post Graduate Committee 2015 to date: Appointed Member, Graduate Studies Committee for the Department of Kiswahili.
- 6) Field Course Committee: Member to date: Member, Field Course Committee.
- 7) Internal Examiner for MA and PhD students in the Department of Kiswahili. Theses and projects examined include:
  - (a) Sophie Okwena's **PhD thesis** entitled 'Umahuluti wa Miundo katika Tamthilia za Ebrahim Hussein', (2019).
  - (b) Phoebe Njeri Kimama's MA Project entitled 'Uhalisia katika riwaya za Kufa Kuzikana na Kovu Moyoni', (2018).
  - (c) Esther Njeri Ngugi's MA Project entitled 'Uchanganuzi wa Maudhui na Mtindo katika Ushairi wa Watoto', (2018).
  - (d) Elizabeth M. Kihato's MA Thesis entitled, 'Usawiri wa Wahusika wa Kike katika Diwani ya Arusi ya Buldoza na Hadithi Nyingine (2013) ya Said A. Mohamed, (2018).
  - (e) Naomi Nyawira Waita's MA Project entitled 'Matumizi ya Vipengele vya Fasihi Simulizi katika Mahubiri ya Dhehebu la Kianglikana katika Eneo la Kiaritha, Kaunti ya Kirinyaga, Kenya, (2017).
  - (f) Eliud Teyie Musotsi's MA Project entitled 'Grafolojia katika Uchapaji wa Riwaya ya Mkamandume', (2017).
  - (g) Ephraim Muiga Gathogo's MA Project entitled 'Mchango wa Msimilishaji Simulizi katika Maonyesho ya Filamu: Mfano wa DJ Afro' (2017).

- (h) Fred Simiyu's **PhD Thesis** entitled: 'Mwingiliano tanzu katika Fasihi Simulizi ya Kiafrika: Mfano wa Embalii na Mwaka Kogwa. February 2015.
- (i) Titus Musyoka Kauli's **PhD Thesis** entitled: 'Usimilisho wa Riwaya na Hadithi Fupi kwa Wanafunzi wa Sekondari Nchini Kenya'. November 2014.

### **Examiner for Other Departments in Kenyatta University**

#### **Department of English -Internal Examiner**

- 1) Philip Kipkoech Chepwony's MA thesis entitled 'Frame Analysis of Kenyan Newspapers Headlines in Kenyan Cases at the International Criminal Court 2011-2016'. (2021).
- 2) MA thesis submitted to Department of English entitled, 'An Analysis of Newspapers Review Translations from English to Kiambu at Wimwaro FM Station' (2020).
- 3) Peter Mbugua's MA Thesis entitled 'An Investigation of Language and Cultural Barriers to Effective Communication of Information on Cancer in Kenya' (2019).
- 4) Naika Odinga's M.A. Thesis entitled: 'An Analysis of English-Kiswahili Translations of Sampled Pesticides Instruction Leaflets'. June (2016).
- 5) Moses Gatambu Gathigia's **PhD Thesis** entitled 'Metaphors of Love in Gikuyu: Conceptual Mapping. Vital Relations and Image Schemas. (July 2014).
- 6) I examined an MA Thesis for Department of English as Internal Examiner, entitled "Rhetorical structures in scholarly electronic mail postings in linguistic" (May 2013).
- 7) Joseph Muchemi Ndung's M.A.Thesis entitled "Lexical and Morphosyntactic Attrition in High School Students who speak Gikuyu as L1", (July, 2011).
- 8) Malandi Annie Bancy's MA Thesis entitled 'Rhetorical Structure in Scholarly Electronic Mail Postings in Linguistic' (2013).

#### **Department of Gender Internal Examiner**

- 1) Elizabeth Muthoni Kihato's MA Thesis entitled 'Usawiri wa Wahusika wa Kike katika Diwani ya Arusi ya Buldoza na Hadithi Nyingine (2013) ya Said Ahmed Mohamed', 2018.

### **1.6 Community Engagements and Other Contributions**

#### **1.6.1 Research Funding**

1. 2020: **15% of funds** for the project on translation of '*Farmsmart*' App funded by School of Oriental and African Studies (SOAS) University of London in which I was a team member was submitted to Kenyatta University.
2. 2020: In response to Expression of Interest by Kenyatta University to members of staff to showcase KU by Writing Newspaper Opinion Pieces on the Implementation of the Competency Based Curriculum in the Context of Covid-19, I wrote an opinion piece entitled, '**Silver Lining in Covid-19**' which was published in the *Daily Nation* on 5<sup>th</sup> October, 2020.
3. 2019: **15% of Funds** for the project for translation services of *The service charter for Engineers Board of Kenya* was channelled to Kenyatta university
4. 2019:**15% of funds** for the project for translation services of *The Service Charter for Tourism Regulatory Authority of Kenya* was channelled to Kenyatta university.

5. 2018: Member of a team that submitted the proposed concept note entitled ‘Enhancing Pesticide Efficacy and Safety Among Smallscale Vegetable Farmers through improved Communication of Information’, to National Research Fund. It passed through the first round of peer review and we are still waiting for the final decision. (*See Response*)
6. August 2005: Won \$2000 research grant from CODESRIA.
7. June 2002: Won R. 4,000 from Center for Research in the Politics of Language, University of Pretoria to enable me to attend the 2<sup>nd</sup> International Conference on African Languages.
8. 1999: Kshs. 50,000 Research grant by Vice Chancellor, Kenyatta University.
9. August 2011: Applied for research grant from CODESRIA, Child and Youth Institute for the research topic: “Narratives of Trauma: A Dissection of the Creative Output of Internally Displaced Children in Kenya”. (Not successful).
10. April 2006: Applied for research grant from OSSREA under the competition for Young Scholars Initiative. My proposal entitled, “The Attitude Towards HIV AIDS and Sexuality among Young People in a Cosmopolitan City: A Case Study of the City of Nairobi” was not successful.
11. In December 2006: Applied for funds to travel to Egypt to attend a Conference on ‘Rhetoric and Rhetorical Studies’ and present my paper, ‘Misogynistic Rhetoric in the Kiswahili Novel in East Africa: A Case Study of Said Ahmed Mohamed and Euphrase Kezilahabi’s Works (Unsuccessful).
12. June 2005: Applied for Grant for the Gender Institute of CODESRIA for my Research Topic: “Anatomy of Masculine Power in a Changing Social Cultural Context: The Case of Gikomba Market in Nairobi” (Not Successful).

### **1.6.2 Community Outreach**

1. Board Member of Leadership Academy (A Church based school educating orphans and vulnerable children)
2. Member of Kenya Secondary Christian Fellowship – An organization mandated by Ministry of Education to take the gospel to schools. Am attached to Kamiti Secondary School where I go every Wednesday to mentor students.
3. Supporting orphaned and vulnerable children at Our Home Children’s Orphanage.
4. Participated in the 2012 ‘Walk for Life’ held on 18<sup>th</sup> August 2012 in support of ‘Our Home’ Orphanage organized by Victory Faith Church in Nairobi.
5. Invited as guest of honour in a thanks giving ceremony on 4<sup>th</sup> June 2014 at Goibei Girls High School.
6. I participated as a Site Monitor for the sub-grant component coordinated by Kenyatta University on the project entitled ‘*House Girls: Risk of HIV and feasibility Research*’ at Nairobi East Seventh Day Adventist Church’ (NESDAC), from November 2010 – 2011.
7. I participated as a Trainer in Nairobi East SDA Church in the project *House Girls: Risk of HIV and Feasibility Research* from 6<sup>th</sup> November 2009 to 26<sup>th</sup> February 2010 which was organized by Kenyatta University and Family Health International, sponsored by USAID.
8. Active Member of Church Outreach at Victory Faith Church since 1995 to date.
9. I am a youth worker/mentor and an usher in my local church-Victory Faith Church.

### **1.6.3 Professional Affiliation and Portfolios**

1. Elected as Assistant Chairperson of Kiswahili Association of Kenya, Chama cha Kiswahili cha Taifa – CHAKITA from 2015 – 2017.

2. Chairperson of the organizing committee for the Chama cha Kiswahili cha Taifa (CHAKITA), a committee which organised for an International Conference, entitled 'Kiswahili, Uwiano, Utangamano na Maendeleo', under the auspices of the Department of Kiswahili of Kenyatta University held in August 2012.
3. Committee Member: Adhoc committee that organized an International Conference under the auspices of Chama cha Kiswahili Africa Mashariki (CHAKAMA) which was held in Bontana Hotel, Nakuru (12<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> October 2011). This conference is organized once every two years and it brings together scholars of Kiswahili from members of the entire Eastern Africa and the World.

#### **1.6.4 Recognition Awards and Honours**

##### **Recognition Awards**

- **Recognition by the speaker of the National Assembly** during the State Launch of the Kiswahili translation of the National Assembly's Standing Orders and the President's State of the Nation Address as one of the Kiswahili experts who translated the document in 2020.(see the convocation by The Speaker of the National Assembly)
- **Recognition by the former First Lady of the Republic of Tanzania**,Mrs Salma Kikwete in Dar es Salaam,Tanzania for my Contribution in Research and Teaching of Kiswahili (see the Photograph)

#### **1.6.5 Any Other Sub-Category**

- Committee member for the planning of International webinar conference organized by Department of Kiswahili ,Kenyatta University,entitled 'Ukuzaji na Maendeleo ya Kiswahili'which took place on 31<sup>st</sup> March 2021, 2.00-5.00pm
- Committee Member for planning for International Conference on Foreign Languages and Literature entitled 'Foreign Languages in the 21<sup>st</sup> Century: Opportunities and Challenges' held on 11<sup>th</sup> – 13<sup>th</sup> February 2015.
- **Key note presenter** during the Kenyatta University Kiswahili Students Association Conference held between 30<sup>th</sup> – 31<sup>st</sup> January 2014 at Kenyatta University on 'Changamoto za Tafsiri na Ufasiri wa Kiswahili na Mchakato Madhubuti wa Kutafsiri na Kufasiri'. (2014).
- **Key note presenter** during the Kenyatta University Kiswahili Students Association Conference held on 3<sup>rd</sup> March 2010 at Kenyatta University on 'Nafasi ya Kiswahili katika Tafsiri na Ukalimani'. (2010).
- **Motivational Speaker** during Thanksgiving Function at Goibei Girls High School.

## **1.7 REFEREES**

1. Prof. Sheila Ryanga  
P.O. Box 84843 - 80100  
Mombasa  
Tel: +254 722839750  
Email: [mangoali@gmail.com](mailto:mangoali@gmail.com)
  
2. Dr. Richard M. Wafula  
Department of Kiswahili & African Languages  
Kenyatta University  
P.O. Box 43844 -00100  
Nairobi  
Tel: +254 723985166  
Email: [rnamwinguli@gmail.com](mailto:rnamwinguli@gmail.com)
  
3. Dr. Pamela Ngugi  
Department of Kiswahili & African Languages  
Kenyatta University  
P.O. Box 43844 – 00100  
Nairobi  
Tel: +254 722792588  
Email: [muhadiap@yahoo.com](mailto:muhadiap@yahoo.com)